

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

▪ 新明解國語辭典 ▪ 基本動詞句型的探討

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC90-2411-H-002-042

執行期間：2001 年 08 月 01 日至 2002 年 07 月 31 日

▪ 璋 ▪ ? ▪ ▪ ▪ ? ▪
▪ 璋 ▪ ▪ ▪ ▪ ? ▪ ▪ , ▪ ▪ ▪

執行單位：台灣大學日本語文學系

中 華 民 國 91 年 10 月 20 日

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

計畫編號：NSC90-2411-H-002-042

執行期限：2001 年 08 月 01 日 至 2002 年 07 月 31 日
主持人：趙順文 台灣大學日本語文學系
計畫參與人員：許惠晴,彭誼芝 台灣大學日本語文學系

一、中英文摘要

本計劃針對日語學界公認最具公信力並為日語學習者常用的辭典內所列舉將近千個基本動詞的句型加以檢討分析。

日語辭典的研究仍然方興未艾,主要原因在於學界有人認為辭典只是一種編輯工作,難登學術殿堂,但近年來甚多的學者認識到辭典描述的精確與語言學研究的落實,乃相輔相成,缺一不可。

原書《新明解語彙典第五版》列一標上助詞,描述時,雖基主語未列出,並將名詞的表層語意成分,分類為

本計劃透過實際語料,將此辭典的基本動詞一一加以檢驗其正確性,以供研究者與學習者參考.惟考量時間的因素,不考慮到名詞的深層語意成分即論旨腳色,僅對動詞所搭配名詞的表層語意成分與後接助詞的形式加以描述。

關鍵詞：《新明解句型語彙典第五版》詞基本動詞

Abstract

This plan will analyze about one thousand sentence pattern of basic verbs in “Sinmeikai Japanese Language Dictionary--Fifth Edition”, which is the most trustful in Japanese academic world and popular by Japanese learner.

It lists about one thousand basic verbs and puts on the particles in “Sinmeikai Japanese Language Dictionary-- Fifth Edition”, but it doesn't consider the deep meaning of noun and just divide the surface meaning of noun to four types such as “dare(who)”, “doko(where)”, “nani(what)” “nanda(clause)”. For example, the description of “osieru” is “dare ni nani wo”. In fact, excluding this sentence pattern, it has [N < who > ga N < who > wo],too.

This plan will check the accuracy of these verbs by actual language data. Due to the time limit, we will focus on the connecting particles of noun which putting together with verbs, like description of [Nga Nwo-].

Keywords: Sinmeikai Japanese Language Dictionary-- Fifth Edition Sentence Pattern of Basic Verbs Particle Surface Meaning Deep Meaning(Thematic Role)

日語學習過程中,最容易錯誤的地方爲助詞的用法.不論是學生的言談或作文,可說助詞錯誤的比率最高.探討其原因可能來自於母語的干擾。

[illegible]

■ ■ ■ ■ ? ■ ■ ■ ? ■ ■ ■ ■ 將動詞所搭配的名詞語意成分分類為？ ■ ■
 ? ? ■ ■ ? ? ■ ■ ? ? ■ ■ ■ ? ? ■ ■ ■ 再記載著所使用的必用助詞. 做為一
 本學習者參考辭典, 分類太過繁雜 ■ 記載太過瑣碎, 則喪失掉本來以實用為目的
 的工具書功能. 從這角度而言, 本辭典的分類模式值得肯定. 惟描述的精準度與
 合理性上則有商榷的空間, 可整理歸納成下列幾點.

本辭典記載所有常用動詞的基本句型時，都省略掉主語的描述。雖然原則上每個動詞至少又搭配一個必用成分的主語，但考慮到基本句型表現時，使用「A」「A」「A」或「A」「A」「A」時，有其一定的原則，不可隨必對調。此時的記載，如果不加以區隔，則無從正確的表現出來。例如「」的「」動詞記載應使用「A」「A」。而「」？「」的「」動詞記載應使用「A」「A」。同理使用「A」「B」「B」或「A」「B」「B」時，亦應有所區格。例如「」的動詞「」，必用「A」「B」「B」。而「」的動詞「」，必用「A」「B」「B」。

五、參考文獻

4